

Curriculum Vitae Michela Mollo

INFORMAZIONI PERSONALI



Michela Mollo

📍 Residenza: Isola del Giglio (GR), Italia
Domicilio: Firenze (FI), Italia
☎️ 0039 328 0068401
✉️ michelamollo88@gmail.com

Data di nascita 05/08/1988 | Nazionalità Italiana

LinkedIn: [linkedin.com/in/michela-mollo-6972447a](https://www.linkedin.com/in/michela-mollo-6972447a)

Proz: <http://www.proz.com/translator/1516261>

Skype: michela.mollo

OCCUPAZIONE DESIDERATA

**Traduzione / Interpretariato
(Inglese/ Francese/ Cinese <=> Italiano)**

COMPETENZE

Traduzione, post-editing, revisione, localizzazione
Interpretariato: simultanea, consecutiva e trattativa
Insegnamento lingua cinese

SPECIALIZZAZIONI

Commerciale, Legale, Tecnico, Manuali, E-commerce e Turistico
Medico: generale, fisioterapia, riabilitazione, osteopatia, dietetica
Medicina Tradizionale cinese: generale, agopuntura, dietetica

ESPERIENZA PROFESSIONALE

06/2015 – in corso

Interprete/ Traduttrice/ Mediatore Linguistico e Culturale (Italiano-Cinese-Italiano)

Campo medico, preventivo e legale per l'USL di Prato, Empoli e Firenze e per le autorità locali (Procura di Prato, Vigili Urbani, Carabinieri, Polizia Municipale, Vigili del Fuoco, Ispettorato del Lavoro, INPS e INAIL) durante ispezioni e sopralluoghi nelle fabbriche e ditte cinesi.

DTL, INPS e NAIL Prato e Firenze

Carabinieri, Polizia Municipale, Vigili del Fuoco di Prato e Montemurlo

Cooperativa Alice (Prato) per USL di Prato

Cooperativa Sociale C.A.T. (Firenze-Empoli) per USL di Firenze ed Empoli

Cooperativa Sociale Gli Altri (Empoli-Pistoia) per USL di Empoli e Pistoia

Cooperativa InterpretArchi (Firenze) per USL di Firenze, Sesto Fiorentino e Servizi Sociali e Scolastici

Procura di Prato

Campo scolastico ed educativo

Cooperativa InterpretArchi – Servizio Interpretariato Nord-Ovest – di Florence

Scuola primaria Milite Ignoto di Malmantile, Lastra a Signa (FI) come mediatore linguistico durante le “Prove Invalsi 2016” per gli studenti di nazionalità cinese

Scuola media inferiore Zipoli di Galciana (PO) come mediatore linguistico durante gli incontri tra psicologo e bambini o genitori di nazionalità cinese

2014 – in corso

Traduttrice/ Post-editor/ Revisore Freelance Cinese/Inglese <=> Italiano

01/2019 – in corso PACTERA – Cina (Inglese/ Cinese>Italiano) [Traduzione e post-editing - Tecnico/ Commerciale]

10/2018 – in corso AVS – Italia (Cinese>Italiano) [Traduzione – Medico]

07/2018 – in corso KAYAK – Germania (Inglese>Italiano) [Post-editing – Turismo e viaggi]

06/2018 – in corso LILT – USA (Inglese>Italiano) [Post-editing/ Localizzazione - Tecnico/ Commerciale]

03/2018 – in corso Artbook – Italia (Cinese/ Inglese>Italiano – Tecnico/ Commerciale)

02/2018 – in corso Moravia – Repubblica Ceca (Inglese>Italiano - Tecnico)

10/2017 Apriori – Mosca, Russia (Inglese>Italiano - Settore medico/ Manuali/ Sperimentazioni strumentazione medica)

09/2017 – in corso Arancho – Barcellona, Spagna (Cinese<=>Inglese) [Editing/ Traduzione/ Linguista per costruzione siti web – Settore turistico]

08/2017 - in corso Creative Words – Genova, Italia (Inglese>Italiano) [Post-editing: progetti Amazon e Viator – Tecnico/ Commerciale/ Turistico]

03/2017 AMT Italia – Firenze, Italia (Cinese<=>Italiano – Commerciale/ Settore immobiliare)

03/2017 – in corso Dott. Cracolici, Medico e Agopunture (Medicina Tradizionale Cinese) – Firenze, Italia

(Cinese<=>Italiano - Medico)

10/2016 – in corso Alivar – Firenze, Italia (Cinese<=>Italiano/ Inglese – Traduzione e interpretariato – Commerciale/ Design)

07/16 – in corso Traduco – Firenze, Italia (Cinese<=>Italiano – Tecnico/ Commerciale/ Turistico)

06/2016 – in corso YTranslation – Londra, GB (Inglese<=>Italiano) [Traduzione e revisione – Tecnico/ Manuali/ Strumentazioni mediche/ Informativa sulla privacy/ Prodotti commerciali]

05/2016 Extra Traduzioni – Padova, Italia (Cinese/Inglese<=>Italiano – Tecnico)

11/2015 Procura di Prato – Prato, Italia (Cinese<=>Italiano - Legale)

Dati Personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Curriculum Vitae Michela Mollo

- 2014 – in corso **Interprete Freelance Cinese/Inglese<>Italiano**
01/16: Interprete Cinese<>Italiano durante l'incontro tra l'Università di Tecnologia di Anyang e l'Università di Firenze (Facoltà di Economia e Finanza) – Interculture (Germany) per l'AIT, Università di Tecnologia di Anyang (Cina)
04/16: Interprete Cinese-<>Italiano durante la Fiera SEATEC (Rassegna Internazionale di Tecnologie Subfornitura e Design per Imbarcazioni, Yacht e Navi) - Global Voices Ltdd per CarraraFiere (Centro Fieristico di Marina di Carrara)
07/16: Interprete Cinese<>Inglese durante Tour Turistico Siena con giornalisti cinesi - Luxury Events (Firenze)
09/16-in corso: Interprete Cinese<>Italiano durante incontro con partner e clienti cinesi presso Alivar, azienda produttrice ed esportatrice di mobili di alta gamma – Alivar (Tavarnelle, Firenze)
07/17: Cinese<>Inglese<>Italiano per l'azienda New Look, dipartimento Responsabilità Sociale d'Impresa CSR (Prato, Italia). Servizio di interpretariato durante tutte le attività di ispezione in loco, per la verifica del rispetto degli standard etici e di sicurezza nelle aziende e fabbriche cinesi.
02/18-in corso: Cinese<>Italiano per Altridiomi in collaborazione con Burberry, audit Burberry per la verifica del rispetto degli standard nelle fabbriche cinesi.
02/18: Interprete Cinese-<>Italiano durante la Fiera BUY WINE – Intras Congressi (presso Fortezza da Basso, Firenze)
- 10/2014 – in corso **Lezioni private di lingua cinese**
- 02/2015 – 05/2015 **Consulente linguistico e addetto alla comunicazione con l'estero, traduttore e Interprete, addetto commerciale estero presso l'ufficio export.**
Dr. Vranjes Firenze, Antella – Bagno a Ripoli (FI), Italia
- 11/2014 – 01/2015 **Addetta al Front Office con mansioni di addetta alla comunicazione e all'assistenza linguistica ai clienti di nazionalità cinese presso una società di raccolta dati e servizi alle imprese in campo commerciale, legale e tributario.**
ESA Consulting, Prato (PO), Italia
- 09/2013 – 10/2013 **Assistente alle relazioni con gli ospiti (tirocinio)**
Fujian Hotel, Shanghai, Cina
- 10/2010 – 04/2011 **Insegnante di inglese per bambini cinesi**
Tian Tong Education Group, Dalian (Liaoning), Cina
- 10/2010 - 02/2011 **Assistente organizzazione eventi**
Focus on Dalian Magazine, Dalian (Liaoning), Cina

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 10/2011 – 07/2014 **ITALIA**
Laurea specialistica in Interpretariato e Traduzione inglese e cinese con votazione di 110/110 e lode e pubblicazione
Tesi sperimentale sulla Medicina Tradizionale e la dietetica cinese:
"Yangsheng: nutrire il principio vitale. Analisi diacronica della dietetica cinese e della sua applicazione in prevenzione e terapia". UNINT, Roma, Italia
- 09/2013 – 12/2013 **CINA**
Soggiorno di studio e di ricerca di tre mesi per redazione tesi magistrale sperimentale in Medicina Tradizionale e Dietetica Cinese
Shanghai, Cina
- 09/2010 – 07/2011 **CINA**
Borsa di studio "Confucio" per un anno accademico in Cina
Università per stranieri di Dalian "Dawai", Dalian (Liaoning), Cina
- 10/2007 – 03/2011 **ITALIA**
Laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale inglese, cinese e francese
Tesi sul sistema educativo cinese: "L'educazione in Cina" con votazione 107/110
UNINT, Roma, Italia
- 09/2009 – 02/2010 **FRANCIA**
Borsa di studio per progetto ERASMUS
Université Charles de Gaulle Lille 3, Lille, Francia
- 07/2009 – 08/2009 **CINA**
Soggiorno studio in Cina
Heilongjiang Daxue, Harbin (Heilongjiang), Cina
- 10/2008 – 11/2008 **INGHILTERRA**
Soggiorno studio in Inghilterra
Greenwich School of English, Londra, Inghilterra
- 09/2002 – 06/2007 **ITALIA**
Diploma di maturità linguistica (inglese, francese e tedesco)
Liceo linguistico sperimentale "A. Rosmini", Grosseto, Italia

COMPETENZA PERSONALI E PROFESSIONALI

Lingua madre Italiano

Dati Personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Curriculum Vitae Michela Mollo

Lingue straniere

Inglese	C2 Utente Avanzato
Cinese	C2 Utente Avanzato
Francese	C1 Utente Avanzato

Certificazioni linguistiche

2011	CINESE: Certificazione HSK Livello 5 e livello intermedio orale
2006	INGLESE: PET
2007	FRANCESE: DELF B1

Corsi di formazione professionale

05/2017	Corso di formazione in Traduzione Medica e Farmacologica [Langue & Parole]
---------	--

Competenze informatiche

Conoscenza dei programmi ECDL, delle piattaforme Windows e Mac OS X Yosemite, del pacchetto Office, di Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome, di Dropbox e Outlook Express, Team System e Gamma Sprint
Competenza dei programmi di traduzione assistita Déjà Vu, Wordfast Classic & Pro, Trados 2007, 2009 e 2011, SDLX. Certificazione SDL Trados Studio 2011 e SDL MultiTerm 2011

Capacità e competenze sociali e organizzative

Autonoma, responsabile e dotata di spirito di iniziativa. Capace di lavorare con piacere e impegno in gruppo per realizzare progetti e conseguire obiettivi. Buone capacità organizzative e di adattamento a tutte le situazioni. Determinazione e razionalità nel far fronte ai problemi che si presentano.

Dati Personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".